[1]

Fragmentos de <u>La dama pastora</u>

— — — — — — — — — — — — — —

Cene el caballero si quiere cenar
Deje la pastora que ella cenará

— — — — — — — — — — — — —

El gran caballero si vos me quereis
La honra D. Berso no me la quiteis

— — — — — — — — — — — —

Levanta pastora del dulce dormir
Que las vejas vérrian que se quieren ir
Si vérrian que vérrien irlas á guardar
Que yo con D. Berso me quería estar.

(Lo saben como cuento, é intercalan estos versos. Cuando al final pare la pastora enlazan este romance con el que va copiado aparte que empieza "<u>Una casadita de tierras ajenas</u>" -) -

Corporario (Salamanca) - 1910.

1

N. Alonso A Cortés p. 49.

La dama pastora.

II

Estaba D. Bueso—sentado á la mesa;
cartas le venían—que vaya á la guerra.
—A mi Marianilla—me la enseñarán,
de la mano á misa—me la llevarán.
A mi Marianilla—me la enseñarán
y á bordar en seda—me la enseñarán.
No *tié* Marianilla—*pa* bordar en paño;
va á guardar ovejas—en campos extraños.
No *tié* Marianilla—*pa* bordar en seda;
va á guardar ovejas—en tierras ajenas.
—¿Dónde va D. Bueso—por esas laderas?
—A ver cómo cantan—por esas senderas.
¿Dónde va D. Bueso— . . . . . .
. . . .
—Dime, zagaleja—del dulce mirar:
la tu meriendilla—¿tú me la darás?
—La mi meriendilla—yo se la daría
pero tengo una suegra—que me reñiría.
—Díme, zagaleja—del dulce mirar:
un cordero de esos—¿tú me lo darás?
—Un cordero de estos—yo se lo daría,
pero tengo una suegra—que me reñiría.
—Díme zagaleja—del dulce mirar
si en casa tu suegra—posada darán.
—Si va usté de rico—posada darán,
si va usté de pobre—se la negarán;
en casa mi suegra—eso se hace ya.
Para el caballero—la leche cocida,

25

para la zagala—la leche refría.
Para el caballero—la pollita asada,
para la zagala—ni un pan de cebada.
—Quite el caballero -lindos cabezones,
que es donde yo cuelgo—mis lindos zurrones.
Quite el caballero—lindas cabezadas,
que es donde yo cuelgo—mis lindas cayadas.
—Diga usted pastora—del dulce mirar:
la su hija gallarda—¿usted me la dá?
—La mi hija gallarda no te la daré,
pero la zagala—te la entregaré.
Se entra el caballero—por lindos portones;
se tira la zagala -por altos balcones.
Se tira la zagala—por altas ventanas,
la coge el caballero—por sus lindas plantas.
—Levanta, putilla,—del dulce dormir,
que el ganado bala—que quiere salir.
—Si el ganado bala—que quiere salir,
la su hija gallarda—que le vaya á abrir.
—Levanta, putilla,—de ese dulce sueño,
que el ganado bala—que quiere ir al yervo,
—Si el ganado bala—que quiere ir al yervo,
la su hija gallarda—que vaya con ello,
que estoy en los brazos—de mi dulce dueño.

Recitado por Emiliana Martinez de 41 años, *residente en Villodrigo (Palencia)*



[4]

N. Alonso A. Cortés p 47.

La dama pastora. [1]

I

Estaba D. Bueso—sentado á la mesa;
cartas le venían—que fuese á la guerra.
Estaba D. Bueso—sentado á comer,
cartas le venian—que fuera *ande* el rey.
—A la mi Marianita—me la cuidareis,
de la mano á misa—me la llevareis.
—A la tu Marianita—te la cuidaremos,
de la mano á misa—te la llevaremos.
—A la mi Marianita—me la cuidarán,
á bordar paños de holanda—me la enseñarán.
—A la tu Marianita—te la cuidaremos,
á bordar paños de holanda—te la enseñaremos.
La Marianita—no es *pa* bordar sedas,
que es *pa* guardar cabras—en Sierra Morena.
Tiene Marianita—la voz tan delgada,
que *asiente* á D. Bueso—desde donde estaba.
Tiene Marianita—la voz tan subida
que *asiente* á D. Bueso—desde las Indias.
—¿Dónde va D. Bueso—por angostas sendas?
—Voy á ver quién canta—por aquellas laderas
—¿Dónde va D. Bueso—por angostos senderos?
—Voy á ver quién canta—en aquellos morteros.
Dime, zagaleja—del dulce mirar:

(1) Este romance ofrece la particularidad de reunir elementos de otros varios como el de *La mala suegra, La vuelta del marido y Don Bueso.*

26

el mejor cordero—¿me podrias dar?
—El mejor cordero—yo se le daría,
pero tengo una suegra—que me mataría,
—Dime, zagaleja—del dulce mirar:
la tu meriendilla—¿me podrias dar?
—La mi meriendilla—yo se la daría,
pero tengo una suegra—que no la echaría
El caballero—se ha caminado,
á la zagaleja—atrás la ha dejado.
—Quite el caballero—frenos y silla,
que es donde yo cuelgo—mis nuevas capillas.
Quite el caballero—las cabezadas,
que es donde yo cuelgo—mis nuevas cacha as.
Quite el caballero—los cabezones,
que es donde yo cuelgo—mis nuevos zurrones,
Cenará el caballero—la polla guisada;
para la zagaleja—el pan de cebada.
Cenará el caballero—la guisada gallina;
para la zagaleja—la leche cabrina.
—Cenará el caballero—la polla guisada,
pero para la zagaleja—la mejor tajada.
Oiga usted, viudita—del lindo mirar:
esa hija que tiene—¿me la podría dar?
—Esta hija que tengo—no se la daría,
pero la zagaleja—no la negaría.
El caballero para la cama—se ha caminado,
y á la zagaleja—la ha llevado en brazos,
—Despierta, putiña,—de ese dulce sueño,
que la oveja bala—y quiere ir al yervo.
—Si la oveja bala—y quiere ir al yervo,
la su hija gallarda—que vaya con ello,
qne yo estoy en los brazos—de mi dulce dueño,

Recitado por Demetria Santamaría, de 28 años, *residente en Los Balbases (Burgos)*

[3]

Castrojeriz (Burgos) 1918 GG XXIII Juliana Varona (79 años)

por las calles de Madrid andaba un ceballinero
vendiendo su ceballino para sacar su dinero.

Castrojeriz (Burgos) (1918) GG XXIV Juliana Varona (79 años)

—Ya vendrá, don Bueso, ya vendrá, vendrá
ya vendrá, don Bueso, ~~ya vendrá~~ los dones me traerá
Ya vendrá don Bueso, ya vendrá vendría
ya vendrá don Bueso, los dones me traería.
—tiene zagaleza (zagaleza?),
pan de tu zurron ya me lo darías.
—pan de mi zurron yo se lo daría
pero es de cebada, no lo comería.
—El honor de Don Bueso lo quiero guardar
Se tira María, por ventanas altas,
La coge don Bueso por sus piernas blancas.
—Ola zagaleja! tienes buenastar
que el gamao resvala y quiere aparentar.

doc. 27

(34)

(vuelta)

- Si el ganao resvala y quiere apacentar
una hija de los payos lo vaya a cuidar.
que ha venido don Bueso, con él me quiero estar

(34)

[1]
Val de la Teja
(cerca de Sedano) 1918
(Burgos)

CCXXXIII

Anselma Hidalgo
(64 años)

- Levántate, zorra, del dulce dormir
que las ovejitas á pacer quieren ir.
- Envíe usted á sus hijas, si las quiere enviar
que en brazos de don Bueso quiero descansar.

(Continuación del romance anterior = CCXXXII)

(8)

= Ciego raptor
versión 16 del mismo

doc 28

Arroyal de Vivar (cerca de Burgos) 1918 CCXXXV María Alonso (54 años)

[2]

— Ya vendrá don Bueso, ya vendrá, vendrá,
ya vendrá don Bueso y donde me traerá.

— Ya vendrá don Bueso, ya vendrá vendría,
ya vendrá don Bueso y donde me traería. doc 29

— — —

— Dime pastorcilla, dime por tu vida
pan de tu zurrón, si me lo darías.
— pan de mi zurrón yo no le daré
porque es de cebada y no lo come usted.
— Dime, pastorcilla, dime por tu vida
pan de tu zurrón si me le darías
— pan de mi zurrón no se lo daré
porque es de centeno y no lo come usted.

— — — — —

— Dime zagalita, tienes buen estar
el ganado resbala y quiere apacentar.
— Si el ganado resbala y quiere apacentar
una hija de las suyas que lo vaya a guardar.
— Dime, pastorcita, tienes buen dormir,
el ganado resbala y a pacer quiere ir.

Si el ganado resbala y a poner fuere ir
una hija de las suyas que las vaya a abrir
que yo con mi marido también quiero dormir.

(42)

(Véanse otros fragmentos de este
romance en los nos [illegible] = Ciego raptor y 233,
así como las versiones, una de
ellas magnífica, recogidas en
Fontibre - Santander)